

澳門大學發展基金會
2019年報
UNIVERSITY OF MACAU
DEVELOPMENT FOUNDATION
Annual Report 2019



澳門大學發展基金會
UNIVERSITY OF MACAU
DEVELOPMENT FOUNDATION

目錄 CONTENT

02 主席寄語 Chair's Message

04 校長的話 Rector's Note

06 資助方針 Funding Policy

08 人才招攬和培養 Attracting and Nurturing Talent

14 支持學術發展 Enhancing Academic Achievement

16 助力產學研發展 Promoting Industry-academia Collaboration

19 中葡交流與合作 Cementing Sino-Luso Relations

24 學生成長與發展 Student Growth and Development

30 組織架構 Organisational Structure

31 概覽 Overview

34 財務報告 Financial Statements

38 感謝捐贈人 Donor Acknowledgement



重要成果 ACHIEVEMENTS

3 位教授獲授予“澳門大學發展基金會冠名教授席”
professors are endowed with 'University of Macau Development Foundation Named Professorship'

47 名優秀博士生獲發“澳大濠江博士生獎學金”
outstanding PhD candidates receive 'UM Macao PhD Scholarship'

70 位傑出教師獲頒嘉許獎項
distinguished faculty members receive awards in recognition of their excellence in teaching

20 個具發展潛力的創新創業項目獲起步資助
innovative entrepreneurial projects with market potential receive startup fund

32 名本科生獲資助前往葡萄牙及巴西留學
undergraduate students are subsidised to study Portuguese in Portugal and Brazil

53 名來自東帝汶、莫桑比克、巴西、佛得角、葡萄牙、安哥拉、幾內亞比紹等葡語國家官員、技術人員、專業人士、企業家出席澳大研修班
governors, technicians, professionals and entrepreneurs from Portuguese-speaking countries such as Timor-Leste, Mozambique, Brazil, Cape Verde, Portugal, Angola and Guinea-Bissau attend UM seminars

51 名成績優異、在社會服務具傑出成就或有需要的學生獲發獎助學金及學術獎項
students with distinguished academic performance, significant contributions to community, or in need, receive scholarships, academic awards or financial aid

237 名在社群教育中表現優秀的書院學生獲發獎學金
RC students who excel themselves in community and peer education receive scholarships

39 名師生獲資助到拉斯維加斯，參與第17屆博彩及風險承擔國際會議
teachers and students receive sponsorships to join the 17th International Conference on Gaming and Risk Taking in Las Vegas

128 位大學代表（來自海內外50多間高校）參與澳大學生會青年領袖峰會暨五四運動百周年紀念活動
representatives from over 50 local, mainland and overseas higher education institutes attend UMSU's Youth Leadership Summit and the Centennial Anniversary of the May Fourth Movement



主席寄語

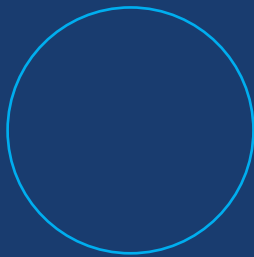
在社會各界共同支持下，澳門大學發展基金會自2009年成立以來穩步發展，並秉承一貫宗旨，透過資助大學多項計劃，促成澳大實現教研的目標，使大學在本地及國際上更具競爭力。

基金會截至2019年12月31日止，歷年收到的捐贈總額累計達澳門元13.7億元，資產淨值達澳門元15.9億元，我們將繼續以審慎穩健、低風險及合理回報的投資理財方針，妥善管理捐贈，惠澤莘莘學子；同時，本人謹代表基金會向捐贈人致以衷心謝忱，感謝他們對基金會工作的認同和支持。

回顧過去的一年，基金會推進多項工作支持大學發展：在引進及培養優秀人才方面，基金會撥款資助大學一系列的人才政策，使大學在延攬師資、提高研究生生源水平和教育質量更顯優勢；在支持產學研發展上，基金會透過資助大學創新創業中心入駐項目及初創團隊，鼓勵年青團隊把創意理念結合科技轉化成實踐；基金會還資助大學承辦中葡論壇培訓課程，協助葡語國家的官員和技術人員了解本澳及內地的發展情況，加強中國與葡語國家之間的經貿交流。

基金會將一如既往支持澳大推進澳門高等教育事業，培育更多高端人才，鼓勵更多學生參與大灣區建設，為澳門和祖國發展貢獻自身力量。

林金城博士
主席



Chair's Message

With the collective support of all sectors of society, the University of Macau Development Foundation (the UMDF or the Foundation) has been developing steadily since its inception in 2009. Adhering to its objectives, the UMDF has funded multiple projects of the University of Macau (UM or the University), facilitating its educational and research growth, and making it more competitive locally and internationally.

As of Dec 31, 2019, the grand total of donations over the years amounts to MOP1.37 billion, and its net asset value is at MOP1.59 billion. The Foundation will maintain a prudent approach to its financial management by making stable and low-risk investments with reasonable returns. Meanwhile, it will continue to manage donations appropriately to the benefit of students. On behalf of the Foundation, I hereby express my heartfelt gratitude to the donors for their recognition of and support for our work.

Over the past year, the UMDF has carried out a range of tasks to support the University's development. For instance, the Foundation funded a number of UM policies to attract and train outstanding talents. These efforts gave the University a greater edge in recruiting academic staff, attracting higher-quality postgraduate applicants and enhancing its educational quality. In order to promote industry-academia-research development, the UMDF offered grants to incubation projects and start-up teams under the Centre for Innovation and Entrepreneurship, thereby encouraging young teams to combine creative ideas and technology and transform them into reality. In addition to these, the Foundation also sponsored the University to undertake training courses for the Forum for Economic and Trade Co-operation between China and Portuguese-speaking Countries (Macao). Those courses allowed officials and experts from Portuguese-speaking countries (PSCs) to learn about the development in Macao and mainland China, thus promoting economic and trade exchange between China and PSCs.

The Foundation will continue to stand behind UM in promoting higher education in Macao, nurturing more high-calibre professionals, encouraging more students to contribute to the construction of the Greater Bay Area and to participate in the Macao and the nation's overall development.

Dr Lam Kam Seng Peter
Chair

校長的話



宋永華教授
Prof Yonghua Song

澳門大學自成立以來，一直得到政府和社會的關心和支持，與師生共奮鬥，與時代齊前進。於2009年成立的澳門大學發展基金會更是凝聚著社會各界對澳門大學的厚愛，為大學的長遠發展提供有力的資金支持。

透過基金會的鼎力支持，澳門大學近年推出了多個與人才培養及科技創新方面相關的項目，受惠師生眾多。獲資助項目包括：為吸引人才、提升師資而設的澳大濠江人才計劃及冠名教授席；向優秀師生提供教員學術獎勵及獎/助學金；透過支持住宿式書院活動助力實踐“四位一體”教育模式；以及提供經費支持不同的學術單位推動創新創業項目、產學研合作及學術交流等。

我們非常感謝基金會為澳門大學的持續發展之路不遺餘力，並衷心感謝捐款人慷慨捐款襄助大學推動各領域的發展，這是捐款人對澳門大學發展給予的充分認同與支持，也正是這份心意讓我們的師生員工深切感受到社會各界人士對大學的信任與關愛，推動著澳門大學繼續努力。我們十分重視與捐款人的友好關係，並保持緊密聯繫，讓他們對大學發展有更深入的了解。

展望未來，澳門大學定必繼續以立足澳門、建設服務澳門為己任，追求卓越、發揮優勢、提升國際競爭力，辦成為一所澳門人驕傲的大學、內地人嚮往的大學、外國人喜歡的大學。

宋永華教授
校長

Rector's Note

Since its inception, the University of Macau has enjoyed tremendous support from the government and the community. Established in 2009, the Foundation embodies the care of the entire community for UM and provides strong support for the University's sustainable development.

Thanks to the UMDF, UM has launched various projects for talent nurturing and technological innovation in recent years, benefiting numerous teachers and students. These projects include: UM Macao Talent Programme and Endowed Professorship; academic awards and scholarships; sponsorship for Residential Colleges in the implementation of the '4-in-1' educational model; funding different academic units in their innovation and entrepreneurship projects, industry-academia-research cooperation and academic exchanges.

We are immensely grateful to the UMDF and the generosity of donors' thereof. The patronage reflects the donors' full recognition of and support to UM. Our teachers and students are greatly encouraged by the trust and concern of the community. UM highly values its rapport with donors and will continue to maintain close communication with them so that they have a better understanding of the University's development.

Going forward, UM will continue to serve Macao, strive for excellence and leverage on its strengths to increase its international competitiveness. We aim to become a university that Macao people are proud of, people from the Chinese mainland aspire to and foreigners admire.

Prof Yonghua Song
Rector

資助方針

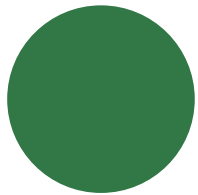
Funding Policy

澳門大學為基金會的唯一受益人，基金會所得捐款按捐款人意願作一般用途資助或指定資助。適逢澳大正在規劃新的五年總體發展方針，從大學整體發展、國際化發展、教學人員隊伍建設、研究發展等方面多維度規劃大學的發展策略；同時，結合高等教育和科研創新的最新發展趨勢，大學持續優化“四位一體”教學模式，提出新的研究戰略佈局，並積極推動跨學科、跨領域的合作發展。為了推動大學實現其願景，基金會去年擴展了對大學的支持領域，透過預期的固定投資收益資助澳大不同領域的項目和活動。

The University of Macau is the sole beneficiary of the UMDf. Donations to the Foundation are classed according to the donor's wishes as general endowment or designated fund for specific uses. In its new five-year plan for general developments and directions, the University initiates a strategy with multidimensional perspectives to enhance the overall development, to further promote the internationalisation, to attract the best faculty, and to advance its research capacity. Meanwhile, in line with the latest trends of higher education, research and innovation, the University continues to optimise its unique '4-in-1' education and implements a novel research blueprint, under which UM vigorously promotes interdisciplinary research and collaboration. In order to facilitate the progress of UM attaining its academic and educational goals, the Foundation expanded its support for the University, by subsidising various projects and activities with the expected revenue from the fixed investments.







人才招攬和培養

Attracting and Nurturing Talent

延攬著名學者 Attract the Best Faculty

基金會設立“澳門大學發展基金會冠名教授席”，藉此支持大學延攬更多國際著名學者加入，推動大學教研發展。目前，共有3位冠名教授席，分別為：

The scheme of 'University of Macau Development Foundation Named Professorship' aims to enhance the research capacity as well as teaching and learning environment of the University. In 2019, there are three UMDF Named Professorships bestowed on the following individuals:

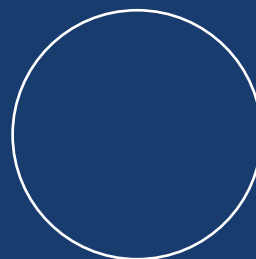
胡偉星教授

Prof Richard Hu Weixing

澳門大學發展基金會政治學與公共政策特聘教授
UMDF Distinguished Professor of Politics and Public Policy

現為社會科學學院院長、全球與公共事務研究所及粵港澳大灣區研究中心主任，乃國際政治及中國對外關係等研究領域的知名學者，學術成就及研究成果卓越。胡教授亦擔任多個國際學術期刊編輯委員會的職務。

Dean of Faculty of Social Sciences, Director of Institute of Global and Public Affairs, Director of Centre for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Studies, as well as a renowned scholar in international politics and China's foreign affairs. Not only does he have excellent academic achievements, Prof Hu has also served on the editorial boards of different international academic journals.





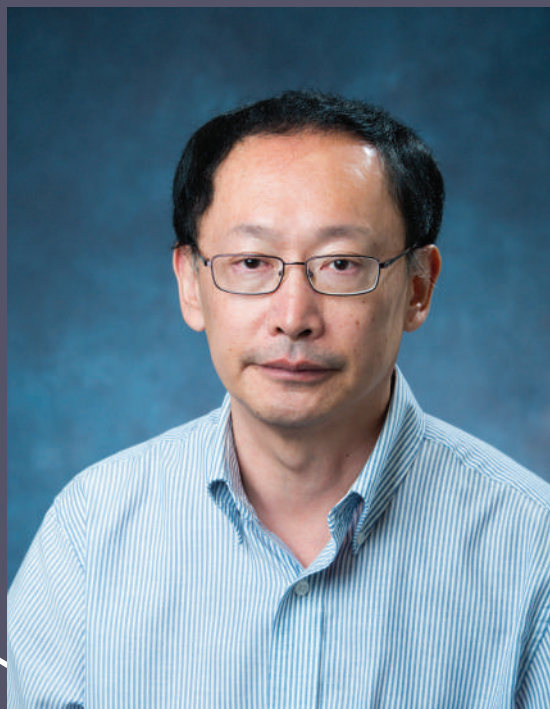
王慶節教授

Prof Wang Qingjie

澳門大學發展基金會哲學與宗教研究特聘教授
UMDF Distinguished Professor of Philosophy
and Religious Studies

歐洲哲學、中國哲學與比較哲學領域的傑出學者，其研究成果極為豐富。王教授積極參與多項研究工作，並邀請國外著名哲學家到訪澳大及講學，有助提升澳門在東西方文化與比較哲學方面的貢獻和成果。

Specialised in European philosophy, Chinese philosophy and comparative philosophy with abundant research experience, Prof Wang has taken part in a number of research projects and invited distinguished foreign philosophers to UM for delivering lectures, which will help Macao to step up contribution to the studies of Eastern and Western culture and comparative philosophy.



蔡小川教授

Prof Cai Xiaochuan

澳門大學發展基金會應用數學講座教授
UMDF Chair Professor of Applied Mathematics

應用數學領域的領導學者及世界知名的計算數學家，在高性能數值計算領域取得了重大成就，其研究成果在國際學術界具廣泛的影響力及有助推動不同的專業範疇，諸如醫學發展及處理環境問題。

A leading scholar in applied mathematics and a world-renowned mathematician, Prof Cai has made significant achievements in high-performance computing. His research results have a huge amount of influence over the international academic community and help build other research areas, such as medical care and environmental problems.

成就高端人才 Nuturing High-calibre Talent

為配合大學培養更多高端人才、促進研究生教育的可持續發展，基金會支持澳大推行“濠江人才計劃”，撥款資助“澳大濠江博士生獎學金”，以鼓勵優秀的精英到澳大修讀博士學位課程，提高研究生教育的質量。目前，基金會已向47名澳大優秀博士生發出相關獎學金的資助。

In line with UM plan to train more high-calibre professionals and develop postgraduate education in a sustainable manner, the UMDf supports the University to launch the UM Macao Talent Programme and funds the UM Macao PhD Scholarship to attract the best students from around the world, which serves to enhance the quality of graduate education. The Foundation has so far offered scholarships to 47 outstanding PhD candidates.





李芝庭 Lei Chi Teng

健康科學學院博士生

PhD Candidate of Faculty of Health Sciences

修讀哲學博士學位(生物醫藥)課程

Doctor of Philosophy in Biomedical Sciences Programme

“我是土生土長的澳門人，到澳洲昆士蘭大學升學，攻讀生物醫學學士課程，並以一級榮譽畢業。其後回澳發展，更有幸到澳大深造。在這裡，我主要參與卵巢癌病變機制與相關藥物的團隊研究，希望提升藥物效力，抑制卵巢癌擴散及減低復發率。”

‘I was born and raised in Macao. I had been to the University of Queensland for my undergraduate study, majoring biomedicine, and I graduated with first-class honors. After returning to Macao, I was fortunate enough to develop my career in my hometown and join a research group at UM, working on projects that look into the pathogenesis of ovarian cancer and that aim to enhance drug efficacy for lowering the risk of ovarian cancer progressing and coming back.’



劉銳 Liu Rui

人文學院博士生

PhD Candidate of Faculty of Arts and Humanities

修讀哲學博士學位(語言學—漢語)課程

Doctor of Philosophy in Linguistics (Chinese) Programme

“澳大為研究和教學提供較好的環境和條件，讓我可潛心學術。我從理論語言學角度，探究漢語的句法語義，目前已發表了數篇論文。接下來，將進一步探究漢語存現結構和範疇，完善相關理論並尋求創新，並拓展跨學科的、應用型的研究。”

‘The effective learning environments and research conditions at UM allows me to excel myself academically. I have explored the syntactic structure and semantics of Chinese language from the perspective of theoretical linguistics and I have so far published a few papers. I’ll further look into the structures and categories of existential constructions in Chinese and develop the theories through the lens of interdisciplinary and applied studies.’

嘉許卓越教學 Recognise Excellence in Teaching

基金會一直以來支持澳大推行“學術獎勵計劃”，並資助下列獎項，以鼓勵大學教員在教學、研究和服務等方面作出卓越的貢獻。在2018/2019學年，共頒發了70個學術獎項。

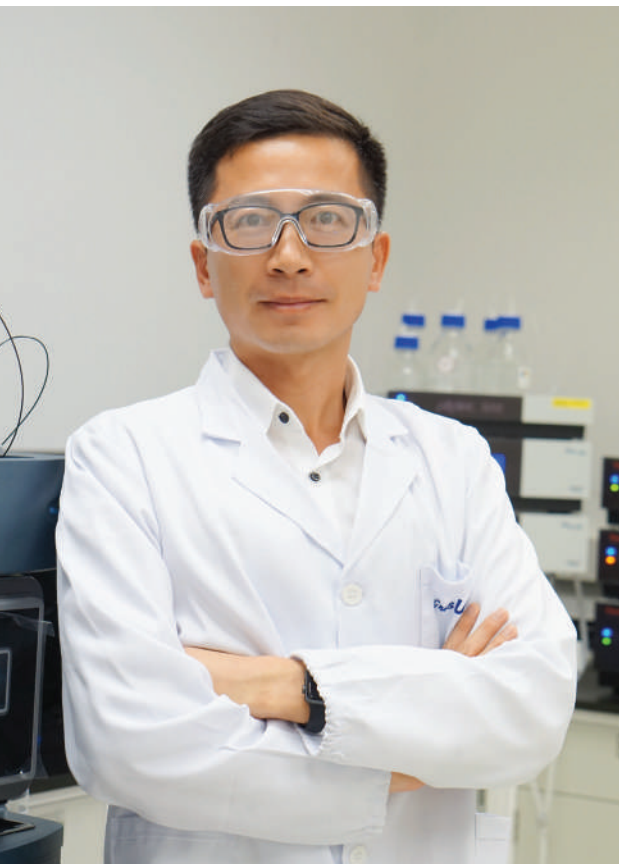
The Foundation has supported UM to implement the Academic Award Scheme and funded the following awards to encourage faculty members to make outstanding contributions in teaching, research and services. In the academic year of 2018/2019, there are a total 70 awards presented to UM faculty members.

| 獎項 TYPES OF AWARDS | 名額 NO OF RECIPIENTS |
|--|---------------------|
| 大學卓越教學獎 University Teaching Excellence Award | 1 |
| 學院學術獎勵 Faculty Academic Award | 28 |
| 教員年度獎勵 Award for Teaching Incentive Scheme | 41 |



大學卓越教學獎的遴選過程嚴謹，評審準則包括相關專業知識的深度；傑出的溝通技巧和教學成效；對課程發展有傑出貢獻；具激勵學生智力持續發展從而引發其積極學習的能力；創新教學方法的運用；推動校內外卓越教學的領導才能。2018/2019學年卓越教學獎由中華醫藥研究院副教授王瑞兵奪得。

The recipient of UM Teaching Excellence Award is selected through a rigorous process. Selection criteria include: a depth of professional knowledge in the relevant discipline, excellent communication skills and teaching outcomes, outstanding contributions to the development of the discipline, ability to encourage self-driven learning by motivating students to pursue continuous intellectual growth, adoption of innovative teaching methods, and leadership skills in promoting teaching excellence within and outside of UM. The recipient in the 2018/2019 academic year is Prof Wang Ruibing, associate professor from the Institute of Chinese Medical Sciences.



王瑞兵教授
Prof Wang Ruibing

“我將繼續與時俱進，在教學研究中融合更多創新教育的元素，使學生享受課堂、享受參與、享受思考、享受挑戰，從而豐富專業知識，提高分析和解決問題的能力，最終讓學生的綜合競爭力得以提升。”

‘I will continue to incorporate more innovative elements into my teaching so as to increase student engagement in the classroom and help them experience the joy of thinking and overcoming challenges. I hope the students will acquire not only professional knowledge but also analytical and problem-solving skills from my lectures, so they can gain a competitive advantage.’

支持學術發展

Enhancing Academic Achievement

基金會一直支持澳大致力於不同教研領域的發展工作，亦會按捐款人意願或大學的重點發展領域去資助各單位的項目和研究，以支持教學及研究活動，提升大學的學術素質。

The UMDf has been committed to supporting UM efforts in academic growth and research excellence. Therefore, based on the donor's wishes and UM key areas for development, it has financed a wide spectrum of projects and studies from various academic units, which results in enhancing the academic stature of the University.

博彩及風險承擔國際會議

International Conference on Gambling and Risk Taking

博彩研究所39名師生到拉斯維加斯，參與第17屆博彩及風險承擔國際會議，與來自世界不同地方專家學者交流，以掌握博彩領域最新發展資訊。所長馮家超教授主持了“全球最大的博彩市場”專場研討會，分享澳門博彩娛樂場的發展現況。

39 students and faculty members from the Institute for the Study of Commercial Gaming participated in the 17th International Conference on Gambling and Risk Taking in Las Vegas, engaging in academic exchange with experts and scholars from around the world. Prof Davis Fong, director of Institute for the Study of Commercial Gaming, moderated 'World's Biggest Casino Market' session and shared his insight on the status of Macao gaming industry.



全球高管課程：國際綜合渡假村管理

Global Leadership Development Programme: International Integrated Resort Management

亞太經濟與管理研究所與日本立教大學合辦“全球高管發展課程系列：國際綜合渡假村管理”，以“發展日本綜合渡假村之願景及策略—健康社會的構建”為題開講。課程於日本東京舉行，吸引澳門、日本及歐洲相關的高級管理人員參與。

The Asia-Pacific Academy of Economics and Management (APAEM) and Rikkyo University of Japan jointly launched the Global Leadership Development Programme Series: International Integrated Resort Management, themed at 'Strategy and Innovative Value for Integrated Resort in Japan with Minimum Social Disruption'. It was conducted in Tokyo, Japan, attracting the participation of senior executives in related fields from Macao, Japan and Europe.



大灣區產業投資研討會

Seminar on industrial investment in the Greater Bay Area (GBA)

亞太經濟與管理研究所與廣發證券合辦“粵港澳大灣區產業投資研討會”，吸引眾多專家學者、澳大師生參與，共同探討灣區經濟互聯互通的經濟發展、政策解讀，以及澳門特色金融與大灣區產業投資的合作機遇。

The APAEM and GF Securities co-organised the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Industrial Investment Seminar. The event attracted many experts, scholars, UM teachers and students to explore topics revolving around the GBA's interconnected economic development, interpretation of policies, and collaboration between Macao's unique financial services and industrial investment in the GBA.



日本九州企業考察交流

Exchange visits of enterprises from Kyushu in Japan

亞太經濟與管理研究所多次接待來自日本北九州市的企業領導和高管人員，與澳大師生進行交流，還邀請澳大專家學者進行圓桌會議，就澳門在大灣區的角色、澳門綜合渡假村的可持續發展、負責任博彩的經驗作深入探討。

The APAEM hosted business leaders and senior executives from Kitakyushu City, Japan on several occasions. They exchanged ideas with UM teachers and students. Also, UM experts and scholars were invited to join round-table meetings, sharing and discussing their experiences in Macao's positioning in the GBA, sustainable development of integrated resorts in Macao and responsible gaming.



助力產學研發展

Promoting Industry-academia Collaboration

鼓勵創新創業 Motivate Innovation and Entrepreneurs

為配合大學推動產學研的發展，基金會於2018年支持澳大創新創業中心開展了“創新創業資助計劃”，透過發放資助經費的形式鼓勵澳大師生團隊把創意理念結合科技轉化成實踐，進一步培養優秀的創新創業人才。在基金會支持下，創新創業中心擔當著師生項目在孵化前期的起步“跑道”，以期創業項目可於入駐孵化期內成功投入市場營運。中心自成立以來，積極推動大學與政府、學校、企業、孵化器、創投機構、創業導師等之間的互動，並獲國家科技部批覆成為“國家級眾創空間”。

在澳大協同創新研究院的推薦下，基金會於2019年共資助了20個具發展潛力的創新創業項目，有些在國際賽事上屢獲殊榮，如澳大團隊於2019百萬獎金（國際）創業大賽全國總決賽中，分別以“新一代蛋白分子檢測”及“CRISPR-Cas9編輯的CAR-T細胞抗腫瘤技術”奪不同獎項，亦有團隊以新開發的“金創克”系列醫用敷料（專門針對慢性傷口和燒傷傷口）於本澳創新創業大賽榮獲冠軍。

In order to facilitate UM industry-academia collaboration, the UMDF supports the Centre for Innovation and Entrepreneurship (CIE) to launch a funding scheme for innovation and entrepreneurship in 2018 to encourage UM teams to translate innovative ideas into reality. The scheme requires applicants to propose a feasible business plan with their own original concepts, which aims to nurture potential entrepreneurs of the future. With UMDF's support, the CIE serves as a 'runway' for projects started by teachers and students. It helps the start-ups take off at the early stage of incubation so that they can successfully enter into market operation. Since its inception, the CIE has been promoting the interaction between UM and the government, education institutions, enterprises, incubators, venture capital firms and entrepreneurial tutors, among other parties. It has been approved as the National Co-working Space by the Minister of Science and Technology of China.

The UMDF, on the recommendation of the Institute of Collaborative Innovation, selected 20 projects for the scheme in 2019. Some projects received awards in international competitions. For example, in the National Grand Final of the 2019 One Million Dollar International Entrepreneurship Competition, the UM teams won various awards respectively for the projects 'Next Generation Protein Analytical Technologies' and 'Crispr-Cas9 Edited CAR T Cell Anti-tumor Technology'. Another UM team won the championship in a local competition for a medical dressing series named 'Genetrump', which is specially designed for use on chronic wounds and burns.



項目創新領域 Fields of Innovation

資訊及通訊科技 Information and Communication Technology

- 無人超市 Cashier-less grocery stores
- 智慧餐飲 Smart catering
- AR互動營銷 AR interactive marketing
- 貨運配對 Truck-hiring
- 活動數據管理分析 Activity data management & analysis
- 智能路邊泊車引導 Smart roadside parking guidance

教育及旅遊 Education and Tourism

- 國際漢語網路教育 International Chinese language webucation
- 旅遊聊天機器人 Travel booking with Chatbot

新材料 Novel Material

- 鈉-空氣電池 Sodium - air battery

醫藥及生物科技 Medicine and Biotechnology

- 精準癌症治療 Precision cancer treatment
- 幹細胞常溫運輸 Storage of stem cells under room-temperature
- 蛋白質分子檢測 Low-oxygen conditions, analyses of protein molecules
- 醫用敷料 Medical dressings

助科研成果轉化 Facilitate Technology Transfer

為深化對澳大產學研發展的支持，基金會積極推動大學與本地工商企業界的交流，協助有一定市場潛力的校內初創企業與業界投資者成功對接，使其獲得企業家投資的資金支持，以促進大學的研究成果產業化。由澳大畢業生創立的珠海市迪奇孚瑞生物科技有限公司（下稱“迪奇生物”），為大學科研成果轉化的示範性項目之一。迪奇生物是一家專注於自動化核酸分析的高科技企業，其核心技術由澳大模擬與混合信號超大規模集成電路國家重點實驗室研發。在基金會牽頭穿針引線下，迪奇生物在2019年獲得澳門投資者總價逾人民幣一千萬元的投資資金。

The UMDF has strived to initiate dialogues between the University and local business sector as a means to facilitate the matching of UM potential projects to entrepreneurs. The Foundation has served as a platform for the internal start-ups with market potential to reach out to investors to commercialise its research outputs. The project of Zhuhai Digifluidic Biotech Ltd (Digifluidic), created by UM graduates, is an apt example of technology transfer. Digifluidic is a high-tech enterprise that focuses mainly on automated nucleic acid analysis and its core technology is developed by UM State Key Laboratory of Analog and Mixed-Signal VLSI. Thanks to the UMDF initiatives to act as a go-between, Digifluidic received over RMB 10 million from Macao investors in 2019.



澳大畢業生、迪奇生物代表陳天藍接受中央電視台訪問。

Chen Tian Lan, UM graduate and representative of the Digifluidic, is interviewed by China Central Televi-



中葡交流與合作

Cementing Sino-Luso Relations

培育中葡雙語人才 Foster Chi-Por Bilingual Professionals

為使澳大更好配合特區發揮作為中國與葡語國家商貿合作服務平台的定位，基金會支持澳大培養出色的中葡雙語人才，資助32名人文學院葡文系本科學生，參與葡語研究學士課程海外留學計劃，以提升他們的葡語能力、文化經驗和國際視野，冀協助把澳門打造為“中葡雙語人才培養基地”。

The University is dedicated to supporting the SAR government in helping Macao become a service platform for commercial and trade cooperation between China and Portuguese-speaking countries. With this in view, the UMDf supports the University's efforts to nurture Chinese-Portuguese bilingual talents. 32 undergraduate students from the Department of Portuguese of the Faculty of Arts and Humanities were provided funding to join the Study Abroad Programme of the Bachelor programme of Portuguese Studies. The programme aims to sharpen participants' Portuguese language skills, enhance cultural awareness and develop a global perspective, and hopes to develop Macao into a training hub for Chinese-Portuguese bilingual talents.





關銘欣 Kuan Meng lan, Kristy

留學於葡萄牙科英布拉大學
Studied at the University of
Coimbra, Portugal

“這是我第一次離鄉背井、第一次與來自不同國家的同學一起生活、第一次親身感受葡萄牙的文化活力，這一年的留學，讓我擁有了許多難忘的回憶。留學剛開始，總帶著焦慮與迷茫，但調整心態後，就會慢慢享受學習，對葡萄牙藝術、歷史、地理的知識有更深入的了解。”

‘This is the first time I have been away from home. I lived with students from different countries and experienced Portugal’s cultural vitality in person. This year of studying abroad has brought many unforgettable memories. Anxiety and confusion were inevitable in the beginning of studying in a completely unfamiliar environment. However, after some adjustments, I began to enjoy my studies and eventually learnt a great deal about the arts, history and geography of the country.’



劉若菱 Liu Ruoyi, Ashley

留學於巴西聖保羅大學
Studied at the University of Sao
Paulo, Brazil

“不論是學術知識的精進，還是旅遊的會話實戰，或是兼職時的用語習得，都是獨一無二的學習體驗。從遊覽米拉斯吉拉斯州的山水、里約熱內盧的名勝，到品嚐薩爾瓦多的美食、參加世界聞名的狂歡節，都增長了見識和閱歷。雖然需時適應當地的文化和語言，但這卻是我成長的重要一環。”

‘Whether it was what I learnt in class, the practical conversational skills I gained through my travels, or the technical terms I acquired in my part-time job, they are all unique learning experiences. I travelled into nature in Minas Gerais and visited the scenic spots in Rio de Janeiro, tasted the cuisine from Salvador and participated in the world-renowned carnival. All these have added to my knowledge and experience. Although it took me a while to adapt to the local culture and language, it became an important part of my growth.’



吳銀興 Ng Ngan Heng, Ellie

留學於葡萄牙里斯本大學
Studied at the University of
Lisbon, Portugal

“這一整年留學豐富了我的大學生涯，對外語學習者而言，應把語言融入生活當中，去感受語言背後所體現的文化內涵；而出國交流正好彌補了這一缺塊。這段期間，我很幸運認識到葡萄牙室友，不但令我從聊天中提升葡語會話能力，大家還會一起研究廚藝，增進友誼。”

‘This year abroad has enriched my university life. For language learners, the knowledge acquired in class is never enough. In fact, language learning should be integrated into daily life, and the culture embedded in the language should be understood and appreciated. This overseas exchange programme provided me exactly what was missing. During the year, I was fortunate to have a Portuguese roommate who not only helped me improve my Portuguese conversational skills, but also became my good friend. Sometimes we even cooked together.’

拓展中葡平台 Expand China-PSCs platform

為支持澳大推進與葡語國家的交流及合作，基金會鼓勵澳大與葡語國家高校或機構合辦或開展相關交流和研究項目、學術及科研培訓、論壇或研討會等。2019年，基金會資助由中葡論壇（澳門）培訓中心主辦、澳大承辦的“葡語國家投資研修班”及“中國與葡語國家熱帶木材投資貿易及全球林產品綠色供應鏈合作研修班”。

兩研修班為期兩週，分別有30名及23名學員修讀，主要來自東帝汶、莫桑比克、巴西、佛得角、葡萄牙、安哥拉、幾內亞比紹等葡語國家的政府官員、技術員、專業人士和企業家代表，為深化中國與葡語國家未來的合作奠下基礎。

In support of UM collaboration and interaction with Portuguese-speaking countries (PSCs), the UMDF encourages the University to work with tertiary institutions and organisations in PSCs to organise activities such as exchange and research projects, academic and research training, forums and seminars. In 2019, the Foundation approved UM's funding application for two seminars for Portuguese-speaking countries, one on investment and the other on tropical timber investment and cooperation on the global green supply chain for forest products. Both projects were organised by the Training Centre of the Forum for Economic and Trade Co-operation between China and Portuguese-speaking Countries (Macao) and undertaken by UM.

There were 30 and 23 participants respectively in both two-week seminars, including officials, technicians, professionals and entrepreneurs from Timor-Leste, Mozambique, Brazil, Cabo Verde, Portugal, Angola and Guinea-Bissau. The two seminars laid a solid foundation for deepening the cooperation between China and PSCs.



中國與葡語國家熱帶木材投資貿易及全球林產品綠色供應鏈合作研修班 Seminar for China and PSCs on tropical timber investment and cooperation on the global green supply chain for forest products

課程通過課堂理論、案例分析及參訪政府部門，加強了學員對全球林產品綠色供應鏈的建設的重要性及對林產品的貿易投資的高質量可持續發展有進一步認識和了解。各國學員和導師還介紹了自身國家在木材資源的供應及林產品貿易投資方面遇到的挑戰、解決經驗及成效等。這有助學員結合各個地區的發展現狀，開拓各國在林業產業的可持續發展和林產品投資貿易領域的合作。

Through theoretical lectures, case study and visits to government departments, participants in the seminar deepened their understanding of the importance of constructing the global green supply chain, and learned more about the high-quality and sustainable development of forest product trading and investment. Participants and tutors from different countries discussed their respective challenges, problem-solving experiences and efficacy of their solutions in timber resource supply and forest product trading and investment in their own countries. This exchange of experience allowed participants to forge partnership among different countries in the related areas and to promote a sustainable development of their forest industry, while taking into account the status in different regions.



葡語國家投資研修班

Seminar on investment for Portuguese-speaking countries

課程內容豐富，包括多元化結構性投資工具、銀行策略管理、產業差異化定位的投資戰略、區塊鏈於機構投資風險評估與控管機制的應用、中葡基金情況介紹及葡語國家投資考量、金融科技和Python量化數據投資、房地產金融投資與產業經濟、澳門企業在葡語國家投資的個案分享等，讓學員在有限的時間內了解澳門、內地與葡語國家在金融投資政策和產業管理發展狀況，並參訪政府部門，深入了解不同地方在體制模式上的差異以及管理手法。這有助學員日後為中葡投資合作的發展作出貢獻。

It covered a rich and varied range of topics, including diversified structured investment vehicles, bank strategic management, investment strategies for differentiated positioning of industries, application of blockchain in risk assessment and control mechanism for institutional investment, introduction of the China-PSCs Fund and considerations for investing in PSCs, FinTech and quantitative investment with Python, real estate finance, investment and industrial economics, and sharing by Macao enterprises investing in PSCs. The seminar allowed participants to learn within a limited period of time about the development of Macao, mainland China and PSCs in the areas of financial investment policies and the management of related industries. They also visited government departments to gain a deeper understanding of the distinct regimes and management approaches in different regions. This would help attendees contribute to the development of investment cooperation between China and PSCs in the future.



學生成長與發展

Student Growth & Development

勉勵學生學習 Encourage Learning

基金會支持大學發放獎助學金，讓學生可以更專注學業，珍惜學習時光，努力充實自己。澳大一直按捐款人／機構的意願及基金會的宗旨，向成績優異、社會服務具傑出成就的學生頒發獎學金以作嘉勉，並向符合條件之學生提供經濟援助。

With the support of UMDF, UM has been offering grants to students, which enables them to stay focused on their studies and enjoy their college life. UM has been adhered to the donor's wishes and the Foundation's purpose to present awards to students with outstanding academic performance and significant contributions to community, and to provide financial aid to students in need.



2019年，經基金會作出捐贈的特定獎助學金及學術獎項如下：

In 2019, the designated scholarship, fellowship and academic prize funded by UMDF are as follows:

| 獎助學金/學術獎項 Scholarship / Academic Prize | 名額 No. of recipient |
|--|------------------------|
| 中國銀行學術獎項 Bank of China Academic Prize | 8 |
| 中國銀行獎學金 Bank of China Scholarship | 17 |
| 曹光彪書院獎學金 Chao Kuang Piu College Scholarship | 20 |
| 張崑崙書院獎學金 Cheong Kun Lun College Scholarship | 23 |
| 鄭裕彤書院獎學金 Cheng Yu Tung College Scholarship | 35 |
| 蔡繼有學術獎項 Choi Kai Yau Academic Prize | 6 |
| 蔡繼有書院獎學金 Choi Kai Yau College Scholarship | 15 |
| 蔡繼有獎學金 Choi Kai Yau Scholarship | 2 |
| 教育學院經濟困難助學金 FED Fellowship for Financial Difficulties | 3 |
| 教育碩士優秀論文獎學金 FED Scholarship for Outstanding MEd Thesis | 2 |
| 教育學院研究生優秀研究成果獎學金 FED Scholarship for Outstanding Postgraduate Research Outcomes | 2 |
| 教育學院優秀服務獎學金 FED Scholarship for Outstanding Service | 3 |
| 教育學院優秀實習教師獎學金 FED Scholarship for Outstanding Student Teacher | 4 |
| 教育學院優秀教務助理獎學金 FED Scholarship for Outstanding Teaching Assistant | 2 |
| 教育學院全人發展獎學金 FED Scholarship for Whole-person Development | 2 |
| 霍英東珍禧書院獎學金 Henry Fok Pearl Jubilee College Scholarship | 20 |
| 呂志和書院獎學金 Lui Che Woo College Scholarship | 19 |
| 滿珍紀念書院獎學金 Moon Chun Memorial College Scholarship | 18 |
| 馬萬祺羅柏心書院獎學金 Ma Man Kei And Lo Pak Sam College Scholarship | 30 |
| 紹邦書院獎學金 Shiu Pong College Scholarship | 38 |
| 何鴻燊東亞書院獎學金 Stanley Ho East Asia College Scholarship | 19 |

按英文縮寫字母排序 Arranging in alphabetical order of acronyms

促進全人教育 Support Whole-person Education

書院讓來自不同文化、言語、教育背景的學生一起生活，從相處中學習相互包容、尊重、擁抱多元文化，共同成長。為進一步推動澳大全人教育的教學理念，基金會按書院捐贈者的意願及書院運作的實際需要提供資助，如補貼日常運作、設立獎學金、交流生計劃、學術演講等。

2019年，基金會向來自10所書院共237名在社群教育中表現優秀的學生頒發獎學金。書院的生活經驗，與正規課堂教學互補以臻於至善，這有助提升學生國際視野、團隊合作、自我管理、領導服務等多方面的“軟實力”。

The Residential College (RC) System provides an opportunity for students from different backgrounds in terms of culture, language and education to live and grow together, and thereby learn to tolerate, respect and embrace differences. The UMDF allocates funds in accordance with the donors' wishes and actual operational needs of the RCs to promote the philosophy of whole-person education in the University of Macau. This includes subsidising the day-to-day operations of the RCs, offering scholarships, and organising exchange programmes and academic lectures.

In 2019, the UMDF awarded scholarships to 237 students from the 10 RCs. These students demonstrated excellence in community and peer education. The Residential Colleges offer a residential experience that complements the formal curriculum and classroom instruction in order to achieve optimal educational outcomes. This helps students cultivate soft skills including gaining a global perspective, team-spirit, self-management and leadership skills.



赴從江義教 提升學習興趣 Volunteer teaching in Congjiang

為配合特區幫扶貴州從江，書院長期組織學生親赴位於當地偏遠山村的幹團小學進行義教。該校約有百五名學生，大多為侗族的留守兒童。書院師生一行20多人，每年夏冬分別到該小學義教一周，內容主要圍繞英語、科學、音樂、美術、體育，透過別開生面的活動教學法，讓孩子們認識世界、學習更多生活常識。書院師生還與該小學校長和老師作總結，根據需要調整內容。另外，更針對英語科目，設立“遠程義教”，讓學生午休時寓學於樂，觀看有趣的教學視頻。



To support the SAR government's initiative to aid Congjiang County of Guizhou Province, the RC regularly arranges for students to serve as volunteer teachers at the Gantuan Primary School, located in a remote mountainous region. Most of the school's 150 students are left-behind children of the Dong ethnic group. Every year in summer and winter, some RC 20 teachers and students serve as volunteer teachers in the school for a week, teaching mainly English, science, music, arts and physical education. A unique activity approach is adopted, through which the children learnt about the world and acquire general knowledge. The RC teachers and students follow up with the school's principal and teachers to make necessary adjustments. In addition, a distance learning programme for English learning was specially designed for the students. Fun educational videos are played during lunch break for the children to learn English in an entertaining way.

參與大巡遊演出 向海內外藝團取經

Performing in the Macao International Parade and learning from art groups

書院首次組織學生參與澳門國際幻彩大巡遊，並配合第九屆“一帶一路”主題，以別具一格的藝術方式呈現泰國史詩“拉烈堅”，與80支來自沿線國家或地區的藝團共1,800表演者同場演出，感受大巡遊熾熱氣氛的同時，也領略不同地方的文化色彩。師生是次特意展現泰國民俗風情，透過“拉烈堅”文學藝術的魅力，讓大眾對在澳的泰國文化多作了解，亦藉此增加對本澳少數族群的認知，助力構建共融和諧的多元社會。



For the first time, the Residential College arranged for students to participate in the 9th Macao International Parade. In line with the event's theme 'the Belt and Road', they presented a distinctive rendition of the Ramakien, the national epic of Thailand, alongside 1,800 performers of 80 art groups from countries and regions along the Belt and Road. In addition to enjoying the festive atmosphere of the parade, students could also appreciate the colourful cultures of different places. The teachers and students had specially chosen to present Thai culture and customs, specifically the literary charm of the Ramakien. With this they hoped to raise public awareness of Thai culture and minority groups in Macao and contribute to shaping a harmonious society where different cultures coexist.

領略嶺南文化精髓 Appreciation of Lingnan culture

為領略嶺南文化的精髓，近百位學生在書院導師的帶領下，參加第11期粵港澳大學生“嶺南文化”高級研修班，與內地學生一起上課，學習相關的文化知識。他們還到廣州陳家祠、南越皇宮博物館、佛山祖廟、嶺南天地、南風古灶參觀考察，體驗陶器製作、粵繡，學習欣賞嶺南粵曲。學生們均表示收穫豐碩，對南粵悠久豐富歷史文化加深了認識。



To cultivate an appreciation of Lingnan culture, nearly 100 students were led by resident fellows to participate in the 11th Lingnan Culture Advanced Seminar, designed for university students from Guangdong, Hong Kong and Macao. They were joined by students from the mainland in courses on the culture of the region. Together they visited the Chen Clan Ancestral Hall, the Archaeological Site Museum of Nanyue Palace, Foshan Ancestral Temple and the Ancient Nanfeng Kiln. They also tried their hands at pottery and Cantonese embroidery and enjoyed Cantonese opera. Students considered it an enriching experience that deepened their understanding of the rich history and culture of the Canton region.

與奧運金牌運動員聚首一堂 Meet-and-greet event with Olympic gold medallists

七位曾為國家增添12面奧運金牌、逾40面世界級比賽金牌的體壇健將：體操運動員童非、李小雙、楊威，跳水運動員秦凱、何姿，女子射擊運動員郭文珺和羽毛球運動員趙雲蕾，獲邀到與書院師生分享體育心得。他們以過去備戰奧運的經驗、成長的心路歷程，勉勵學生多參與體育運動，在強身健體之餘，也有助樹立積極、宏遠的人生觀。學生們均表示，從運動員身上學習到堅忍不屈的精神，並上前邀請他們在院服上簽名留念。



Seven national sports stars - gymnasts Tong Fei, Li Xiaoshuang and Yang Wei, divers Qin Kai and He Zi, sport shooter Guo Wenjun and badminton star Zhao Yunlei – were invited to share their experiences with teachers and students of the college. Together they have won 12 Olympics gold medals and more than 40 gold medals at world championships. They talked about how they prepared for the Olympic Games and their life experiences growing up. They encouraged students to participate more in sports, which would not only benefit their physical health but also help them to develop a positive and aspirational outlook on life. The students all said that they learnt the spirit of perseverance from the athletes, and asked them to autograph their college uniforms as mementos.

支持學生活動 Support Student Activities

基金會亦支持學生團體舉辦具意義的課外活動，期望透過對學生會的資助，培養學生領袖各方面的能力，進一步推動澳大全人教育的教學理念。

The UMDf also supports student associations in organising meaningful extra-curricular activities. This would help cultivate the skills and abilities of student leaders in all aspects and further promote the whole-person education of the University.

“五四運動”百周年紀念 In Commemoration of Centenary of the May Fourth Movement

澳門大學學生會舉辦第21屆澳門大學學生會青年領袖峰會暨“五四運動”百周年紀念活動。

“五四”大講堂、嘉賓論壇、澳門城市導覽、澳大校園導覽、書院生活體驗等一連串精彩節目，吸引了來自內地、香港、澳門、日本、韓國及東南亞地區的50間著名學府共128位大學代表應邀參與，在社會文化多元的背景下相互了解學習，增進友誼，共同發揚、傳遞五四運動的精神。

University of Macau Students' Union (UMSU) organised the 21st University of Macau Students' Union Youth Summit in commemoration of the centenary of the May Fourth Movement. The event consisted of a series of exciting activities including May Fourth Movement lectures, forums, Macao city tour, UM campus tour and experiencing RC life, which attracted the participation of 128 representatives from 50 prominent educational institutions from mainland China, Hong Kong, Macao, Japan, South Korea and various Southeast Asian countries. The event provided a multi-cultural environment for all participants to learn from one another and deepen their friendship, thus promoting and carrying forward the legacy of the May Fourth Movement.



組織架構

Organisational Structure

(2019.10.19 - 2020.10.18)

信託委員會

Trustees Committee

林金城 Peter Lam Kam Seng
主席 CHAIR

謝志偉 Tse Chi Wai
副主席 VICE CHAIR

禰永明 Patrick Huen Wing Meng
副主席 VICE CHAIR

王宗發 Wong Chong Fat
成員 MEMBER

黃嘉豪 Wong Garrick Jorge Kar Ho
成員 MEMBER

蔡雋思 Choi Chun Sze
成員 MEMBER

劉藝良 Lao Ngai Leong
成員 MEMBER

鄺達財 Kong Tat Choi
成員 MEMBER

蘇朝暉 Sou Chio Fai
成員 MEMBER

秘書長 Secretary General

梁佳俊 Chris Leung Kai Chun

行政委員會

Executive Committee

劉永年 Lau Veng Lin
主席 CHAIR

宋永華 Song Yonghua
副主席 VICE CHAIR

林綺濤 Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie
成員 MEMBER

唐志堅 Tong Chi Kin
成員 MEMBER

葛萬金 Kot Man Kam
成員 MEMBER

高錦輝 Kou Kam Fai
成員 MEMBER

高薇 Kou Mei
成員 MEMBER

監事會

Fiscal Committee

楊俊文 Eric Yeung Tsun Man
監事長 CHAIR

容永恩 Iong Weng Ian
成員 MEMBER

區秉光 Ao Peng Kon
成員 MEMBER

概覽 Overview

自2009年成立以來，在社會各界的共同支持之下，澳門大學發展基金會穩步發展，截至2019年12月31日止，歷年收到的捐贈總額累計達澳門元13.7億元，資產淨值達澳門元15.9億元。回顧過去，基金會經歷了不同的發展階段，一方面逐步擴大對澳門大學的資助領域和範疇，促進澳大全方位發展。另一方面，基金會亦透過修訂其章程和規章持續優化組織架構和運作模式，強化澳大與基金會的聯繫，令澳大直接參與基金會的監督及管理工作。在發展過程中，基金會一直秉承成立宗旨，支持及促成澳大實現學術及教育之目標，使澳大在本地及國際上具有更佳之競爭力。

Thanks to the support from all sectors of society, the University of Macau Development Foundation has been on a steady growth trend since its establishment in 2009. The grand total of donations received over the years amounts to MOP 1.37 billion, and its net asset value is at MOP 1.59 billion. Looking back, the Foundation has gone through different stages of development – not only has it extended the scope of funding for the University to give impetus to UM's development in all aspects, UMDF has also continued to optimise its organisational structure and mode of operation by revising its charter and regulations, enabling UM to participate in supervising and managing the Foundation directly. Over the course of development, UMDF has remained committed to its founding purpose – to support and facilitate the progress of UM in achieving its academic and educational goals, making UM more competitive locally and globally.



大事回顧 Major Events

校董會通過成立澳門大學發展基金會，
隨即開始基金會籌建工作
The University Council approved the
establishment of the UMDF and started
the preparation right after.



2006/8

透過捐款開展對澳大學生和書院相關活動及獎助學金的
資助，以支持學生的全人發展
UMDF started to receive donations and provide
scholarships and financial aid to UM students and
colleges in support of whole-person education



2010

2009/12/07



基金會舉行成立典禮，章程刊登於政府公報
UMDF held its inauguration ceremony and
published its Charter in the official gazette

2015-16

修訂章程以確保基金會的運作及活動與澳大有
更緊密的關聯。章程修訂版刊登於政府公報。
UMDF revised its Charter to assure that the
operation and activities of the Foundation
better serve UM. The revised UMDF Charter
was published in the official gazette.



擴展支持大學的領域，資助人才招攬項目，另推出創新創業計劃以支持澳大推動產學研發展
UMDF extended the scope of funding, started to support the programmes that attract high-calibre scholars, and launched the Innovation and Entrepreneurship Scheme to advance industry-academia collaboration



2018

進一步拓寬資助範疇，支持澳大推進與葡語國家的交流及合作項目

UMDF further extended the scope of funding to UM's programmes that facilitate exchange and cooperation with Portuguese-speaking countries



2019

2018/10



資助澳大邀請 2010 年諾貝爾經濟學獎得主
Peter Diamond 教授到訪交流
UMDF funded the project of inviting Prof Peter A. Diamond, a recipient of the Nobel Prize in Economic Sciences 2010, for academic affairs at UM



財務報告

澳門大學發展基金會

損益表

截至 2019 年 12 月 31 日止年度

| | 2019 澳門幣 | 2018 澳門幣 |
|--------------------|---------------------------|---------------------------|
| 捐款收入 | 83,719,459 | 83,891,169 |
| 利息收入 | 51,118,754 | 46,844,292 |
| 股息收入 | 5,740,719 | 7,581,754 |
| 已實現及未實現之淨投資收益/(損失) | 15,476,679 | (27,076,634) |
| 匯兌(損失)/收益 | (4,551,201) | 589,251 |
| | <u>151,504,410</u> | <u>111,829,832</u> |
| 淨資助(支出)/撥回 | (11,300,269) | 1,068,849 |
| 法律及顧問服務費 | (133,825) | (68,000) |
| 銀行費用及其他支出 | (786,780) | (678,336) |
| | <u>(12,220,874)</u> | <u>322,513</u> |
| 稅前盈餘 | 139,283,536 | 112,152,345 |
| 所得稅費用 | <u>-</u> | <u>-</u> |
| 本年度盈餘 | <u><u>139,283,536</u></u> | <u><u>112,152,345</u></u> |

Financial Statements

UNIVERSITY OF MACAU DEVELOPMENT FOUNDATION

STATEMENT OF SURPLUS

Year ended 31 December 2019

| | 2019 MOP | 2018 MOP |
|---|----------------------|--------------------|
| Donation income | 83,719,459 | 83,891,169 |
| Interest income | 51,118,754 | 46,844,292 |
| Dividend income | 5,740,719 | 7,581,754 |
| Net realised and unrealised gain/(loss) on investments | 15,476,679 | (27,076,634) |
| Exchange (loss)/gain | (4,551,201) | 589,251 |
| | <u>151,504,410</u> | <u>111,829,832</u> |
| Net grant (expenditure)/written back | (11,300,269) | 1,068,849 |
| Legal and consultancy fees | (133,825) | (68,000) |
| Bank charges and other expenses | (786,780) | (678,336) |
| | <u>(12,220,874)</u> | <u>322,513</u> |
| SURPLUS BEFORE TAX | 139,283,536 | 112,152,345 |
| Income tax expense | - | - |
| SURPLUS FOR THE YEAR | <u>139,283,536</u> | <u>112,152,345</u> |

財務報告

澳門大學發展基金會

資產負債表

2019 年 12 月 31 日

| | 2019 澳門幣 | 2018 澳門幣 |
|-------------|---------------|---------------|
| 資產 | | |
| 非流動資產 | | |
| 固定資產 | 1,015 | 1,311 |
| 持有至到期債權證券投資 | 582,033,474 | 586,312,632 |
| 非流動資產合計 | 582,034,489 | 586,313,943 |
| 流動資產 | | |
| 交易性債權證券投資 | - | 63,246,471 |
| 交易性股權證券投資 | 87,104,525 | 90,454,677 |
| 利息及其他應收款 | 5,208,717 | 4,055,712 |
| 定期存款 | 423,634,134 | 470,498,394 |
| 現金及現金等價物 | 490,997,051 | 234,414,730 |
| 流動資產合計 | 1,006,944,427 | 862,669,984 |
| 流動負債 | | |
| 應付資助支出 | 833,228 | 220,600 |
| 其他應付款 | 133,825 | 35,000 |
| 流動負債合計 | 967,053 | 255,600 |
| 流動資產淨值 | 1,005,977,374 | 862,414,384 |
| 資產淨值 | 1,588,011,863 | 1,448,728,327 |
| 資金及儲備 | | |
| 專用款項 | 8,272,013 | 7,933,057 |
| 專用留本基金 | 903,724,165 | 1,201,258,076 |
| 一般留本基金 | 676,015,685 | 239,537,194 |
| 資金及儲備總計 | 1,588,011,863 | 1,448,728,327 |

Financial Statements

UNIVERSITY OF MACAU DEVELOPMENT FOUNDATION

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

31 December 2019

| | 2019 MOP | 2018 MOP |
|---|----------------------|----------------------|
| ASSETS | | |
| NON-CURRENT ASSETS | | |
| Fixed assets | 1,015 | 1,311 |
| Held-to-maturity financial assets | <u>582,033,474</u> | <u>586,312,632</u> |
| | <u>582,034,489</u> | <u>586,313,943</u> |
| CURRENT ASSETS | | |
| Designated financial assets at fair value through profit or loss | - | 63,246,471 |
| Trading securities | 87,104,525 | 90,454,677 |
| Interest receivable | 5,208,717 | 4,055,712 |
| Fixed deposits | 423,634,134 | 470,498,394 |
| Cash and cash equivalents | <u>490,997,051</u> | <u>234,414,730</u> |
| | <u>1,006,944,427</u> | <u>862,669,984</u> |
| CURRENT LIABILITIES | | |
| Grant expenditure payable | 833,228 | 220,600 |
| Other payables | <u>133,825</u> | <u>35,000</u> |
| | <u>967,053</u> | <u>255,600</u> |
| NET CURRENT ASSETS | <u>1,005,977,374</u> | <u>862,414,384</u> |
| NET ASSETS | <u>1,588,011,863</u> | <u>1,448,728,327</u> |
| CAPITAL AND RESERVES | | |
| Designated fund | 8,272,013 | 7,933,057 |
| Designated endowment | 903,724,165 | 1,201,258,076 |
| General endowment | <u>676,015,685</u> | <u>239,537,194</u> |
| | <u>1,588,011,863</u> | <u>1,448,728,327</u> |

感謝捐贈人

Donor Acknowledgement

承蒙社會各界的支持、慷慨捐贈，使基金會得以穩步發展，支持大學推進不同教研項目，惠澤莘莘學子。2019年，基金會取得之承諾捐贈、新增捐贈合共有11項，總金額約為澳門元8,370萬元；而截至2019年12月31日止，歷年捐款總額累計達澳門幣13.7億元。相關款項已通過基金會作支持澳大的可持續發展。

Thanks to the generous donations from all sectors of society, the Foundation has enjoyed a steady growth and been committed to providing support to the University to implement various teaching and research projects that enhances student learning experience. In 2019, the UMDf received both pledge and new donations from 11 entities or events, with the amount of MOP 83.7 million. As of December 31, 2019, the grand total of donations received over the years amounts to MOP 1.37 billion. The use of each donation through the UMDf has served to build a solid basis for UM sustainable development.

感謝各捐贈人歷年的支持：

Thank you all for your continued support over the years:

| | |
|---|----------------|
| Ms. Akiko Takahashi | 高橋明子女士 |
| Dr. Anthony Lau | 劉少榮博士 |
| Dr. António Ferreira | 胡順謙博士 |
| Mr. Au Chong Kit | 區宗傑先生 |
| Banco Nacional Ultramarino, S.A. | 大西洋銀行 |
| Bank of China Macau Branch | 中國銀行澳門分行 |
| Prof. Catherine A. Cole | --- |
| Central International Communication Company Limited | 中匯國際傳播有限公司 |
| Mr. Chan Chung Yin | --- |
| Dr. Chan Sui Kau | 陳瑞球博士 |
| Mr. Cheng Kar Shing | 鄭家成先生 |
| Dr. Cheng Wai Ming Peter and Ms. Chan Yuk Ying | 鄭煒明博士及陳玉瑩女士 |
| Mr. Cheong Lok Tin | 張樂田先生 |
| Choi Kai Yau Foundation | 蔡繼有基金會 |
| Chow Tai Fook Cheng Yu Tung Fund | 周大福鄭裕彤基金 |
| Mr. Chu Kiu Kwong | 朱僑光先生 |
| Dr. Chui Sai Peng | 崔世平博士 |
| Ms. Constance Hsu | 徐靜慧女士 |
| Prof. Davis Ka Chio Fong | 馮家超教授 |
| Prof. Fiona Chew | --- |
| Prof. Frank Neubrandner | --- |
| Galaxy Entertainment Group | 銀河娛樂集團 |
| Prof. Gary M. Thompson | --- |
| Mr. Geng Liang | 耿亮先生 |
| Golden Future (Management Services) Limited | 輝煌未來（管理服務）有限公司 |
| Mr. Hao Kin Fai | 侯健輝先生 |

| | |
|---|-----------------|
| Mr. Hendra Nagaria | 梁世烈先生 |
| Henry Fok Foundation | 澳門霍英東基金會 |
| The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited | 香港上海滙豐銀行有限公司 |
| Hung Hin Shiu Charitable Foundation Limited | 孔憲紹慈善基金有限公司 |
| Mr. Kong Tat Choi | 鄺達財先生 |
| Mr. Lam Chiu Ying | 林超英先生 |
| Dr. Lam Kam Seng Peter | 林金城博士 |
| Prof. Lam Kin | 林建教授 |
| Dr. Lao Ngai Leong | 劉藝良博士 |
| Mr. Lau Chor Tak | 劉佐德先生 |
| Ms. Lei Fong Fei | 李鳳霏女士 |
| Mr. Lim See Wai David | 林泗維先生 |
| Lo Pak Sam Memorial Limited | 羅柏心紀念有限公司 |
| Lui Che Woo Foundation Limited | 呂志和基金有限公司 |
| Dr. Ma Iao Lai | 馬有禮博士 |
| Prof. Madeleine Zelin | --- |
| Mr. Mak Xian Shen | 麥賢樂先生 |
| Ms. Margaret Tse Perron | 費謝潔芝女士 |
| Prof. Martin Killias | --- |
| Melco Resorts & Entertainment | 新濠博亞娛樂有限公司 |
| MGM China | 美高梅中國 |
| Mocha Clubs | 摩卡娛樂場 |
| Mr. Ng Wai Kong | 吳偉剛先生 |
| Mr. Or Wai Sheun | 柯為湘先生 |
| Sands China Ltd. | 金沙中國有限公司 |
| Dr. Siu Yin Wai | 邵賢偉博士 |
| SJM Holdings Limited | 澳門博彩股份有限公司 |
| Dr. Stanley Ho | 何鴻樂博士 |
| StarWorld Hotel Company Limited | 星際酒店有限公司 |
| Ms. Susana Chou | 曹其真女士 |
| Prof. Sylvia Leong | 楊秀玲教授 |
| Tin Ka Ping Foundation | 田家炳基金會 |
| Mr. Tong Weng Kin | --- |
| Dr. Tse Chi Wai | 謝志偉博士 |
| University of Macau Alumni Association | 澳門大學校友會 |
| Venetian Macau Limited | 威尼斯人澳門股份有限公司 |
| Mr. and Mrs. Vitor Ng | 吳榮恪伉儷 |
| Prof. Wang Yitao | 王一濤教授 |
| Dr. Winston Chan | --- |
| Mr. Wong Chi Seng | 黃志成先生 |
| Prof. Wong Chi Sum | 黃熾森教授 |
| Mr. Wong Chong Fat | 王宗發先生 |
| Wu Yee Sun Charitable Foundation Limited | 伍宜孫慈善基金會有限公司 |
| Wynn Resorts (Macau) S.A. | 永利渡假村（澳門）股份有限公司 |
| Ms. Yeung Sun Wai | 楊新慧女士 |
| Mr. Yong Kwek Ping | 楊國平先生 |

*按字母順序排列 Arranging in alphabetical order

我要捐贈

GIVING TO UM

為甚麼捐贈

支持澳大實現大學使命，促進學術研究、傳播知識，
為澳門及其他地方培育具社會責任感的公民和獨當一面的領袖。

WHY GIVE

Making contributions to help UM to advance its mission of promoting academic research, disseminating knowledge, and cultivating responsible citizens and high-caliber leaders for Macao and beyond.

捐贈資助領域 WHAT YOU CAN SUPPORT

學術交流
Knowledge
exchange



中葡交流與合作
Cementing Sino-Luso
connections



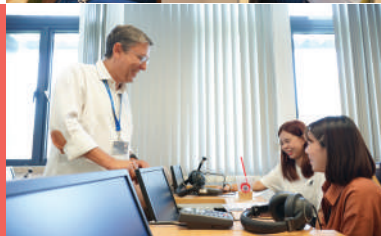
人才招攬和培養
Attracting and
nurturing talent



社會服務
Community
services



卓越教研項目
Advancing teaching
and research



校園發展
Campus
development



產學研發展
Industry-academia
collaboration



學生及書院發展
Student growth
& college life



感謝沿路有您

Thanks for your support as always

基金會一直致力為澳大的可持續發展爭取更多發展資源，使澳大在教學、研究及服務社會各方面不斷作出新的貢獻。未來，基金會將順應各國大學基金會的發展趨勢和規律，完善制度建設，探索符合自身特點的運作和管理模式，並一如既往善用每一分資源，不辜負捐贈人和社會各界對澳大的支持。

UMDF has been committed to contributing to UM efforts of achieving sustainable development and making new and greater contributions to teaching, research and serving society. Looking forward, the Foundation will take reference from the latest trend in the development patterns of university foundations from around the globe in order to optimise its funding system and explore a unique mode of operation and management that best serves its purpose. The Foundation will, as always, make optimal use of resources and live up to what donors and society expect of the University.

怎樣捐贈

How to Give

只需掃描下面的二維碼，並填寫表格即可：

Just scan the QR code underneath
and fill out the form:

<https://www.umdf.org.mo/en/Donate>



